

BỘ-VĂN-Y QUẢN-LÝ	
Giá bán nhật trình; AN-HÀ	
Trọn năm.....	8.00
Sáu tháng.....	5.00
Giá bán riêng nhật trình L'APPEL	
Trọn năm.....	6.00
Sáu tháng.....	4.00
Giá bán chung hai báo Trọn năm.....	
10.00	
Sáu tháng.....	6.00

# AN-HÀ-BÁO

Mỗi tuần xuất bản ngày thứ Năm  
EDITION EN 0C-NGUYỄN DE L'APPEL

Organ d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles  
NHÀ BÁO Ở TẠI ĐƯỜNG Boulevard Delanois — CANTHO  
Directeur Poque: TRẦN-DẤT-NGHIA

PHẠM-KÝ-XƯƠNG  
CHỦ-BÚT

Về việc mua bán hay là  
mua nhật-trình hay là giao  
bài đăng báo xin dè thư  
cho M. BỘ-VĂN-Y quản lý  
  
Lúc mua báo xin các  
ngài chiếu cố, gửi số tiền  
luôn, bùn-quán lấy làm  
thâm cảm.

DEPOT LEGAL  
INDOCHINE  
N° 6219

## Về việc BÁO TÔN TÁNH MẠNG HÀI NHI

### Cách phòng ngừa

Nhà-nước Đại-pháp xưa nay  
hàng lo bão tân tánh mạng dan  
chung trong các thuộc-dịa. Không  
ai dám nói rằng Nhà-nước không  
đứng đầu trong việc làm nhơn, làm  
phường, chòi-kai. Đại-pháp làm như  
vậy là tuy theo bón-tinh khoan  
nhơn, đại độ tự nhiên; như bón  
tinh ấy mà Nhà-nước đã bày tỏ  
tri-tai từ xưa đến nay trong quốc  
sự.

Tại Nam-kỳ, ngày nay, có dù  
nhà-dưỡng-dưỡng, nhà-thương  
thi, nhà-bảo-sáng cho dân-dung,  
không có nơi nấp, mà Nhà-nước  
không sam chòi để đỡ ngạt cho  
dân khi binh-hoạn, khòn-dòn.

Nghé y ngày nay lại côn canh  
cải-thêm và châm-nom đèn sự  
phòng ngừa binh-hoạn. Nhà-nước  
lo phòng ngừa dân-chung, cho  
khỏi tai acn của nhiều binh  
ngạt, nhưng cũng không bê-trê vé  
sự cho thuốc người đã có binh-rối.

Trong bài diễn thuyết kỵ-hội  
đầu của ban Hội-dồng Quản-hạt  
Y-Khoa Tân-si, Nguyễn-soái Nam  
ky là ông Cognacq đã bày tỏ  
nhưng-trình xa-hội về sanh, để  
tín-hành trong thuộc-dịa ta và tức  
thi ngay thi-thò chương trình ấy:  
như Thủ-y-viện Pasteur, ngài lập  
nên công cuộc để lo trú binh ho  
lao và ngài lại rảng lập nhiều nhâ  
dưỡng-dưỡng nuôi hái-nhi, háu  
bảo tân tánh mạng của con-trê mới  
sanh.

Các nơi phiền ba đồ-hội và  
trong đóng-bié cùng vây, con-nit  
hang-nam vong-mạng quá nhiều.  
Tim-càng-nguyên ra thì rõ ràng  
con-nit mới sanh nám-dầu thường  
lì binh-tà mà thắc-rất nhiều.

Bệnh-ày phát ra bởi tại cha mẹ  
không giữ vệ-sanh và cách nuôi  
dưỡng con-nit dùng vật-thực  
không phù-hợp với tánh-chất của  
nó.

Thói-tục cho con-nit ăn sớm quá  
tum cho nó phải bị binh-tà và yêu  
bại-nhưng.

Nếu què-dột và cứ giữ-thời-cù  
tục-xưa, không chịu canh-cải, thi  
lại hại cho con-nit hơn là binh  
truyền-nhiệm: cung-con quá-mà  
không tung-trái vé việc-nuôi-con,  
thì càng-hại cho nó-nữa.

Nuôi-con, không phải cho nó-bú  
hay là dưa-binh-súra cho nó-nút,  
mỗi khi nó-la khóc, và cũng không  
phải cho nó-uông-súra không-dặng  
tinh-khiết hoặc cho nó-ăn-vật-thực  
khô-tiêu-hoa. Các-thói-xấu-đẹp  
năm-hai-hết-hơn một-phần ba, tánh

mạng con-nit mới sanh, nơi-xứ  
Nam-kỳ; và trong những-dùa-còn  
sòng, thi phần-nhiều đều-yêu-dưới  
binh-hoạn.

Chứng-nào người-làm-mẹ-nắng  
đèn-cáu-hồi-trong-y-phép-nuôi-con.  
Chứng-nào người-mẹ-thao-cách  
nuôi-con-hàng-hồi, thi con-trê-sé  
lực-tráng-kien và sê-lam-cho-chá  
mẹ-dặng-vui-lòng; và-những-nhà  
đóng-con-sê-lam-cho-nuôi-nhà  
đặng-thanh-vượng.

### Phép-nuôi-con

Phép-nuôi-con-trê-theo-thời-dị  
này-tóm-lại-trong-hai-déu-sau-day:  
Giữ-vệ-sanh-vé-vật-thực-và-vệ-sanh  
vé-thân-thể.

Người-mẹ-nào-thao-hai-cách-ây  
thi-nuôi-con-dược-toàn-vẹn.

### Vệ-sanh-vé-vật-thực

Trong-mùa-tháng-dầu-thi-con  
trê-chi-dùng-súra-mà-thoái. Cho  
uông-súra-có-ba-caen: no-oc-vào-ho  
bú, hoặc cho ngâm-binh-súra, hoặc  
khi-cho-bú-và-cho-uông-súra-pha  
phách.

Được-tám-tháng-rồi, mới-nên  
cho-nó-ăn-vật-thực-tán-nhỏ, ày-là  
khỏi-sự-dứt-súra-lán-lán.

### Vệ-sanh-cho-con-bú

Trong-mùa-tháng-dầu-thi-người  
mẹ-phải-cho-con-bú-mà-thoái. Thường  
lè-nèn-dè-con-bú-tùy-theo-sức  
nó-và-nó-bú-mỗi-cái-vú-trong-chứng  
nǎm-sáu-phút. Nếu-có-ý-cán-và-do  
dứa-con-nit-mỗi-tuần, thi-sé  
biết-dứa-con-nuôi-phai-cách-hay  
lá-sái.

Trong-nǎm-tháng-dầu, mỗi-tháng  
nó-phai-lên-dược-700-grammes  
và-mùa-tháng-sau-núra-lên  
chứng-350-grammes. Như-vậy  
trong-nǎm-tháng-thì-dứa-con-nug  
hơn-bằng-hai-hồi-mới-sanh. Được  
mỗi-năm, thi-nug-hơn-bằng-ba.

Trong-ba-tháng-dầu, thi-cho-nó  
bú-hai-giờ-rưởi-dóng-hó-một  
lán; trong-hai-mươi-bốn-giờ-thì-cho  
bú-tám-lán (bảy-lán-ban/ngày  
và-một-lán-ban/dêm). Ba-tháng-kè  
đó, súra-nuôi-mẹ-dược-nhiều-hơn,  
thì-cho-bú-ba-giờ-một-lán;  
nghia-là-bảy-lán-trong-24-giờ.  
Được-sáu-tháng, thi-cho-bú-sáu-lán  
một/ngày.

Khi-con-nit-mới-sanh, thi-mày  
ngày-dầu-nó-sút-cán, lồi-ngày-thứ  
mười, thi-nó-báng-cán-hói-mới-sanh,  
rồi-từ-dó-sắp-lên-tới-nǎm-tháng  
thì-mỗi-ngày-dều-thêm-dược-hoặc  
20, hoặc 30 grammes; từ-nǎm-tháng  
tới-một-nǎm, thi-mỗi-ngày-lên-dược  
10-hay-15 grammes.

(Sau-sé-tiếp)

NGUYỄN-VĂN-KHÁI  
Lương-y bđn quốc, phụng-dịch

### Một-tà-gương-lành

Xin-Dòng-bàn-rất-lòng-ân.  
Mai-cứu-trưởng-người-lâm-nạn.  
Nói-về-tri-lụt-ở-hạt-Biên-hòa.  
Lòng-tử-tięc-của-sở-Du-đờng-Du-đờng

Chuẩn-(Chợ-lớn)

Tra-chu-dòng-bang  
Chẳng-dài-ra-có-lé-chu-tòn-dá  
choán-rõ-về-lice-lụt-ở-hạt-Biên-hòa  
rồi. Trận-lụt-làm-cho-dòng-bao-ta  
nói-miệt-ký-oi-chi-đòi-số-vô-cùng;  
đói-lanh-kè-oi-chó-xiết: Hiện-thời  
thiến-hạ-phíu-hiệu-dều-lo-lâng-cho  
phản-gia-dìn-nhieu-não-cha, náo-con,  
não-chồng, so-vợ-dòng-cùng-nhau  
di-tỷ-thù-trê-máy-cái-nòng-cao, còn  
nhà-cứa-thi-líh-binh-như-sóng-rạch.  
Áy-mời-thò-là-ach-nude-tai-trời

Trong-các-ho-quắc-ám(Nhứt-là  
Trung-lập-Báo-có-nói-rõ-ràng-về-trên  
nàt-này-cho-dòng-ban-ta-đâng-châu  
được-biết, và-các-hào-cùng-có-hứa  
rằng: rồi-dày-sé-mở-cuộc-lạc-quyền,  
kè-it-người-nhiều, góp-giò-thanh-bảo  
hầu-cứu-giúp-kè-ngặc-nghèo, trong  
còn-hoạn-nạn-Số-tiền-quyền-dược  
bao-nhiều, sê-gói-hết-dến-quan-chú  
tỉnh-Biên-hòa, dặng-nhờ-nhài-phản  
phát-lại-cho-máy-kè-lâm-nug, cõm  
núrc, không-nó-huynh-chóng-hàng

Chung-ta-rất-may-mắn-mà-dược-an  
tịnh-làm-ăn, khôi-lo-dến-máy-dều-khô  
sở, cõn-dân-sự-rủi-ro-như-tỉnh-Biên  
hòa-dây, phái-chi-đòi-hiểm-nug, tai  
trời-ach-nude. Vày-xin-dòng-bang  
hày-mở-tất-lòng-ân, dem-một-hai  
dòng-bạc, cùng-một-số-tiền-kia(tùy  
theo-gia-dạo-giúp-nghèo) mà-cứu-giúp  
cho-dân-sự-bị-hại-nơi-hạt-Biên-hòa,  
khôi-dái-lanh-dần-nagy, khôi-sự-vào  
than-ri-tho. Đặng-vậy, thi-ón-đức-của  
chu-tòn-thật-là-ón-lao-lâm-dó. Trên  
dày-là-máy-lời-đia-tôi-thò-thé-cùu-xin  
với-chu-tòn;cõn-dưới-dày, tôi-xin-nói  
đến-việc-phái-án-thầy-Phạm-văn  
Tùng-và-thầy-Incent(cả-hai-thầy  
đều-giúp-việc-nó-sở-dưỡng-dưỡng-ở  
Chợ-lớn(Hôpital-Indigène) cho-chu  
tòn-dược-biết. T-ngày-hai-thầy-trên  
dày-nghé-rõ-dâu-dùi-về-trên-lụt-và  
sự-khổ-khổ-cùu-dân-sự-miệt-Biên  
hòa-rồi, hau-thầy-mi-cùng-nhau-suy  
tinh, định-di-tò-vô-các-dùng-hảo-tâm,  
giúp-việc-một-số-với-hai-thầy, dặng  
cùu-xin-máy-vì-mở-lòng-rộng-rãi  
mà-xuất-ra-một-ít-nhiều, hau-giúp  
máy-nuôi-tron-cõn-dái-khô. May  
thay-các-dùng-hảo-tâm-trong-sở  
dưỡng-dưỡng-dẽ-có-lòng-nhơn-biết  
thuong-núrc, trong-dân, nên-dâ  
chung-chi-đi-ký-en-mà-cho-số-bạc.  
Các-vi-hảo-tâm-y, tôi-xin-nêu-tên  
dưới đây:

MM. Hué Médecin auxiliaire 3.00  
Lử id 3.00  
Phụng id 3.00  
An id 3.00  
Huân id 3.00  
Quân id 3.00  
Phan Pharmacie 3.00  
Bạch Sécrétair 2.00  
Máchinh id 2.00  
Huệ id 2.00  
Diệc id 2.00  
Vàng Sécrétair Maternité 2.00  
Vincent Contre de HIC 1.00  
Mademoiselle Elsie Directrice  
Maternité 1.00

L. P. H.

### Văn-uyên

Cái-duyên-hội-ngo, nghĩa-lào-khan,  
Úc-nồi-chia-phu-lụy-trà-tràng.  
Tu-má-dòn-dòn-ém-một-nhiệp,  
Hoàn-hàng-dương-hút-cắt-ré-dời-nhàn

Mỗi-tor-dõ-nó-den-xen-bạc

Mái-tóc-xanh-kia-trắng-diêm-vàng  
Ai-có-khuý-trời, trời-lại-khuý,  
Cho-sầu-Chúc-Nữ, thảm-Nguru-lang.

Cần-thơ-Tiên-nữ

Móng-Hiệp-dẽ.

Ký-giữ-Mademoiselle-Hai

Hiệu-hiệu-ngon-giò-thời-ngoài-song.

Chanh-nhớ-tinh-xưa-phúc-dòng-lòng

Hắc-hèo-năm-canh-dây-vân-nhờ

Ngàn-ngò-sáu-khắc-dó-thâm-tróng

Phòng-loan-luồn-chiù-tinh-cay-dâng

Trường-phụng, dành-cam-nghĩa-mặn

[nồng]

Kim-thạch-lì-lời-xin-nhân-nhủ.

Có-thương-giữ-trọn-một-cùu-dồng.

Cái-dòng-dây-giữ-chả-don-sai.

Một-mỗi-tinh-chung-những-tướng-hoài

Biên-hẹn-ngán-năm-dâu-nở-phu

Non-thè-muôn-thuở-dâm-não-phu

Thi-tho-giúi-chúc-lòng-vàng-dd.

Khúc-nút-biết-cho-tâm-sự-dây

Đoàn-viên-rồi-cùng-dến-này-mai.

Nguyễn-lục-Trước

dit Mai Pholoc

### Lời-rao-bán-thuốc

Tam-sắc-bồ-hoàn-tôn-trí-nam-nǚ  
lão-khu-thân-thề-hu-nhược, mồi-một  
ve-1\$00.

Điều-kinh-bach-dài-hoàn, tôn-trí  
phụ-nǚ-hết-kinh-xich-dài-bach-dài  
cửu-bát-tho-dung-dâng-chứng-một  
ve-1\$00.

Bồ-phê-thanh-dược-thủy-ton-trí  
nam-nǚ-lão-thiểu-nhứt-thết-ton-khai  
cửu-khai-dâng-chứng-giá-mồi-ve-0\$40.

Ngu-lâm-bach-truc-hoan-một  
ve-0\$30.

Chu-quán-quan-cố-thinh-nhận-cầu  
ký-mach-vi-ký, nhâ-ở-tại-Annam-Cần  
thơ, cầu-tàu-lục-tinh-nhâ-số-32, tòn  
biên, sanh-thực-dược-tài-sâm-nhung  
ngọc-quế, phát-khách.

Cần-thơ: TRI-TRUNG-HÒA cáo-bach.

### Bút-tranh-vé

Kia-lai-xảo-thủ-rất-nên-tinh.

Cầm-tú-giang-sang-bô-bô-hành.

Nhìn-tận-cõi-cây-lâm-chẳng-phải.

Ngó-xa-non-núrc-thết-là-in.

Khen-tài-diễn-ché-thanh-như-sóng.

Tiếc-sắc-chuốc-trao-hoa-mắt-sinh.

Trời-dâ-dâ-dâng-trong-lát-giấy.

Sắc-hay-dâng-giống-đi-Cao-xanh.

LE-THANH-LONG

## Số giấy-thép nói

Kể từ ngày nay các nhà thương-gia, nghiệp-chủ ở Thủ-đức, Biên-hòa, Bến-sé vui lòng mà dặng tin có dây thép nói.

Giai tiền nói trong ba phút sẽ tinh như sau này:

CHỖ NÀO CÓ	THỦ-BIÊN	BA-BÌ	ĐẦY THÉP NÓI	HÒA	RỊA
Saigon-Cholon	0\$20	0\$20	0\$20		
Thuduc	,	0 20	0 20		
Biên-hòa	0 20	,	0 20		
Bến-sé	0 20	0 20	,		
Cap S' Jacques	0 20	0 20	0 20		
Mytho	0 20	0 20	0 30		
Viahlong-Mythuân	0 30	0 30	0 30		
Sadec	0 30	0 30	0 30		
Cantho-Cairang	0 30	0 30	0 30		
Socstrang	0 30	0 30	0 45		
Thotnot	0 30	0 30	0 30		
Phunghiep	0 30	0 30	0 45		
Longxuyen	0 30	0 30	0 45		
Baclieu	0 45	0 45	0 45		
Phu-lộc	0 30	0 45	0 45		
PnomPenh	0 45	0 45	0 65		
Takeo	0 45	0 60	0 60		
Kampot	0 60	0 60	0 75		
Antassom	0 45	0 60	0 60		
Kep	0 60	0 60	0 75		
Bockor	0 60	0 60	0 75		

## Thời sự

Cà-nhô

### ÔNG BAN ĐÀI TIỆC

M. Hồng-Tầu kêu là Guang-Hoac thuộc ban Phước-kiến ở Cà-nhô mới được lệnh quan trên cho làm Chánh ban trưởng. Ngày 26 Septembre rồi đây, ông ban Hồng-Tầu có bày một tiệc tại công sở Phước-kiến thỉnh mày ông mấy thày các sở trong tỉnh đến chung vui mừng cuộc vinh thăng của ông.

Bàu đó mấy ông mấy thày đến dự tiệc hỉ hạ cũng đông, (dài dò quảng đông) trong thi đọng nói pha động cười, tiếng ly khua tiếng nhạo; ngoài tai pháo đồi vang tai, thật là một cuộc mảng cho ông ban Hồng-Tầu dặng vinh thăng rất vui.

Luôn dịp xin chúc cho ông ban mạnh giỏi, làm việc được vuôn tròn tú tết và buôn bán cho khá khá vây.

Hứa-Thơ

### HỌC KIỀU VƯƠNG-TÁ ĐOÀN TÝ ĐÀ

Ngày 25 Septembre 1925 tại làng Long-tuyên (Cà-nhô) độ lúc 8 giờ sớm mai có tên Huỳnh-văn-Giác 28 tuổi, vì khuân-hức việc chi của nó không rõ được, uống rượu làm nín, cầm lưỡi dao bén đến trước đình thần, rồi kè tay trái vào trụ đá, tay phải cầm dao dang lực pháp một dao rất mạnh vào cườm tay đúc lìa trọn bàn tay rất nên ghê gớm. Khi dùt lìa bàn tay ra, máu luồng như xối nước, tên Giác té ngửa bất tỉnh thần hồn, may nhờ có người ở gần đó thấy vậy, tri hô lên ai nấy tựu đến, lợp lấy giây buộc thắc cánh tay cầm bớt máu lại, lợp kiêm thuốc dập cầm máu chờ dùt yá lấp vải quần chắc lại rồi lợp tíc kêu xe chở tên Giác đến nhà thương Cà-nhô nhờ quan thày tiêm thuốc thêm máu và may chờ dùt đó lại cho nó.

Người ta nói lúc dùt tay rồi máu ra trước được 4, 5 litres làm cho tên Giác mình mẩy tái xanh và hết biết chỉ nữa được— May nhờ có người buộc thắc cánh tay cầm bớt máu lại được mà chờ nó đến nhà thương, băng không, ác nó chết dọc dảng rồi. Nay nhờ quan thày cứu sống, nhưng mà tên Giác phải chịu cực hết một bàn tay. Giận gì quá to gan, tay mặt chặc tay trái dùt tiện, thủ túc đoạn lìa thật cũng cho là “Huyết khí chi nộ cõi hồn hồn” vậy.

### BỊ CHÈM SỨC TAI

Sớm mai ngày chủ nhật 20 Septembre nay độ lúc 3 giờ. Tên Trần-văn-Ngải 35 tuổi làm mảy sờ đèn dien Cà-nhô, đi chợ ăn bánh uống nước lót lông trong tiệm vừa bước ra, thình lình bị chém một búa vào cạnh tai lủng một lỗ và muỗi sứt tai. Ngái day lại thì tên chém mình đã đón thòi đi mất. Linh đản tên Ngải vò nhà thương bỏ thuốc, rồi ông làm ăn kết.

Đây chắc cũng là tiền cùu hàn mời sanh việc đâm chém nhau như vậy. Đì lại mình với mình, con Hồng đánh cháu Lạc. Annam với Annam cùu xé hơn thua với nhau hoài.

Góp-

### BỘT ĐẮNG MỘT ĐÚA GIÁN

Đêm 13 Septembre năm lúc 1 giờ khuya chủ cai Luông di biển đường bộ với M. Hoàng Thành-trưởng làng Tân-an linh và Hương-chức ấp di đến ấp Xuân-hòa đường ngã tư Tham-tường, lèn Cái-khế, bèn thấy có người ta di trước, nên mấy người di biển di riết đến thấy chúng nó di một đám độ chừng 9, 10 tên. Chúng nó ngoài lại thấy có người di sau, có một tên ứng tiếng hỏi ai đó vậy? chủ cai bèn hỏi lại, ai di đâu đó vậy? chúng nó nghe tiếng hỏi lại như vậy thì biết là không em, nên bèn nhau rầm chạy ra ruộng. Mấy người di biển bắc rực theo và bắn ba phát súng tri hô lên dân làng đèn duốc chạy đến ứng tiếp, rồi duốc đèn kiếm bắt dặng tên Huỳnh-văn-Đặng còn dang nắp dưới đám mài dầm mà trốn và một cây roi, còn bọn kia liền roi đèn lại mà chạy ráo. Chủ cai bắn ba phát súng ấy có lẽ chúng nó cũng có bị bịn nên thấy máu rơi trên ngọn cỏ nhiều lắm. Bọn này chắc là tinh di đánh nhà nào đây chờ gì. Bát tên Đặng về giải qua Biên-ly giam chờ ngày tra hỏi.

### BẮT ĐƯỢC CHẾT BẢN THỊT CÁN THIẾU

Tại làng Đông-thành (Cà-nhô) ngày 10 Septembre rồi đây độ lúc 8 giờ tối, có một tên chét ở Tràon bơi xuồng

lên đò bán thịt. Tônghe rao tướng thịt ổi lại tối chét lè re giá, bèn kêu nó lại hỏi mua. Chết nói: à thịt tối rồi bán rẻ re 0\$24 lít cân. Tôi bảo nó bán cho tôi mua cân.— Chết làm bộ lán-xăn cắt thịt lè cân cân có hơi giác một chút nữa (tế quá) chừng tối cầm miếng thịt ổi lại nghĩ chét không dù cân, tôi bê nó trao cây cân cho tôi cân lại coi. Hết đắc dĩ, từ chối không được, nó phả đưa cây cân ra, tôi xem kỳ lại thì thấy nó chém một miếng cây, rút miếng đó ra, tôi bỏ miếng thịt ổi rồi chém một lát nữa và chờ đợi. Tôi nồi giận đòi đánh nó và bắt xin àng giải nó đến tòa, chét biết lỗi nà ní xin tha và thêm thịt vò cho dùt An cho tôi.

### RÉPUBLIQUE FRANÇAISE Liberté — Egalité — Fraternité

### PROVINCE DE SOCSTRANG

## AVIS D'APPEL D'OFFRES

Province de Socstrang.— Lieu, date et heure extrême de l'appel d'offres. Inspection de Socstrang, le 10 Octobre 1925 à heuf heures du matin.

OBJET: Construction de 15 aqueducs dallés de 0m60 d'ouverture et de 7m00 de long sur la route communale n° 1 de Rachvop à Caicon (Socstrang).

Montant approximatif..... 4335\$30

Cautionnements provisoire et définitif.... 70\$00 et 1500f.00

Bureaux où le dossier peut être consulté : 4e bureau du Gouvernement et bureau de l'Inspection de Socstrang.

Socstrang, le 31 Aout 1925

L'Administrateur.

## Tuồng hát Cái-lương TÔNG-TÙ-VÂN 宋 慈 雲

Mới xuất bản. Giá mỗi cuộn 0\$50. Trữ bán sỉ tại nhà in Hậu-Giang Cà-nhô và bán lẻ nơi các hàng sách Lục-tinh.

Tuồng này tác-giả là M. Lê-CHƠN-TAM từ MONG-TRÂN lại có M. TRƯƠNG-DUY-TOÀN chánh chủ-bút báo TRUNG-LẬP, xia kia là thấy tuồng bạn hát cái-lương của thày năm Tù, duyet lại, ien ván chuong trôi-chạy lâm. Và lại tuồng này bạn TẬP-ICH-BANG dâu hát rồi nhiều lần, nên những bài ca ngâm án với giọng dòn như nốt, đọc dà em tai mà ca thêm khoái miêng. Tuồng cái-lương bây lâut có tuồng nào đặt-dể kỳ-cang bằng tuồng này.

Bon tuồng này M. Lê-CHƠN-TAM dâu bản cho tôi làm chủ, tôi in ra kỵ nhứt này không bao nhiêu, chì dù bán mà thôi, quí vị muốn xem xin mua sớm-sớm kèo hêt. Ông xa muôn mua xin để theo:

Monsieur ĐỐ-VÂN

Quán-ly nhà in Hậu-Giang

CANTHO

## yêu đúi vắng vot GÂY MÔN SIROP de DES HIENS

Tâm cho Bung tảo mẩn mep, ấy là một vị thuốc của các Tông-hàng-triền. Thuốc nàu hồn hồn thát bát và xác thai thai có hồn sói. Các nhà thuốc tại sao Paris dâu đồng nát

Tên này tại Paris DESCHENES, Béthune Pre-Sorby và các nhà thuốc

## XÀ-BONG CADUM dùng rửa rồi thì khô rồi, nên ít hao dùng lâu bằng hai các thứ xà-bong khác.

Thầy nó sợ sệt tôi cũng không nở làm thẳng tay và lại phần trời tối thất công nhiều nồi, nên tôi tha nó và hâm nó nêu mi còn tái phạm ăn gian Annam nữa, tao sê nạp mi đến quan châng dung. Nô dâ dâ ròi xuồng xuồng bơi đi. Vây tôi xin dâng ít hàng trên đây cho ai nấy biết mà ngừa mấy tên

sanh chén. Vừa đọc tờ đầu thi đã muôn đọc riết cho biết cái kết cuộc của bộ Tiêu-thuyết, chờ không phải như những Tiêu-thuyết vừa lật xem ít hàng đầu, đã đoán ngay dặng đoạn cái cùng đầu. Trong bộ Tiêu-thuyết này lại có một đoạn nói về vụ tim kim:

Một cái già-tài Bi-mật một trăm ngàn đồng bạc con cò. Lạ lầm! Thật lạ lầm.

Cuốn thứ nhứt giá...0\$35

Những sách nói trên đây đều có gởi bán lẻ trong khắp Nam-kỳ.

Sở bán sỉ:  
“PUBLICATION NOUVELLE”  
41, Boulevard Delanoue  
Cà-nhô.

(Mua mặt có huê hồng nhiều mua gopy hay là mua chiju có ký hẹn xin viết thư thường nghị.)

(1) Những người nào bắt chước câu ván lời nói cũng là những sự tích hoặc ý kiến của người khác mà sửa lại rồi làm của mình thì có tội cũng như kẻ trộm cướp vậy.

Rè quá! Thật rè quá!!

Một quyền tuồng cái-lương rất có ích cho phong hoa nước nhà, (dày nhất trăm trương, giày láng, có hơn bốn chục bài ca và nhiều câu ngâm) như quyền tuồng “Tiết-Liều-Luong-Duy-en” của tác-giả Lâm-doan-Chánh (Cairang) mà giá bán có năm cát bạc, thì thật rè quá.

Vậy ai là người thường phong mến tục dâu, xin hãy mua giùm làm nghĩa.

Các nhà buôn sách đều có trữ bán tuồng này.

Mua sỉ có huê hồng nhiều, mau mau viết thư cho M. Lâm-nguyễn-Si, giáo-tập Gairang (Cà-nhô) mà thường nghị.

P. S. Người nào muốn cho con cháu gái mình theo đường ngay, chừa néo vay, thi dâng có tiếc 0\$50. Hảy bôi mua cho được quyền tuồng này mà cho con, cháu gái mình đọc. Như vậy mới phải là người biết mến thương phong hoa.

Ai dâu?? Ai dâu???

Ký-giả dày dâng bồi.

Ai dâu???

Fondée en 1918

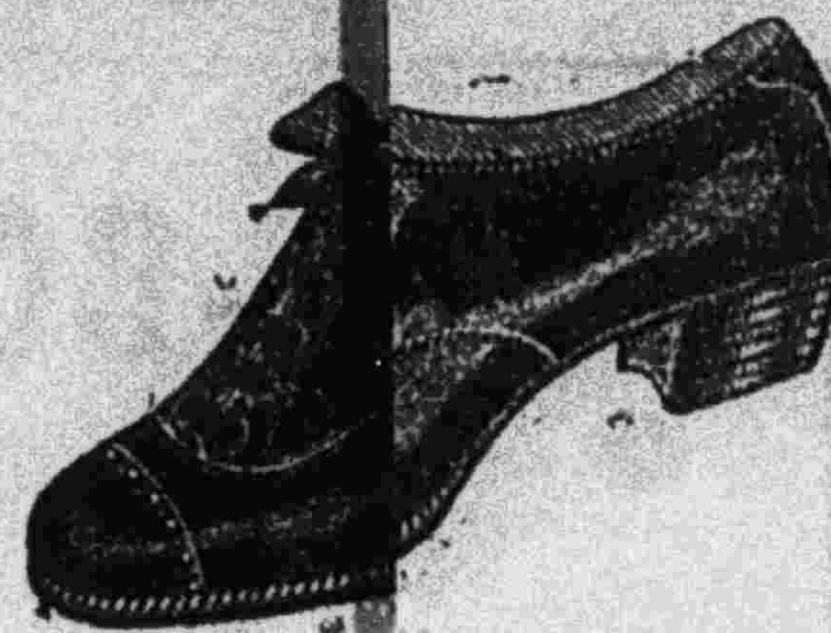
## THUẬN-THÀNH

BOTTIER—CHAPELIER  
7, Rue des Calses—Hà Nội

Kinh cùng Qui-vì dũng rõ, tiệm tôi đóng giày tây, ta và làm nên  
những kiều dẹp, giá rẻ, xinh như lòn chiếu rõ. Bản sô giá  
thực rõ.

Chủ-tiệm NGUYỄN-TIỀN-HÀM, kinh mờ.

CATALOGUE FRANÇAIS SUR DEMANDE



## Cuộc đánh số Panama

Đóng trước 20 quang có phước trúng được  
**500.000 quang**

Ai muốn thử số may, không biết chừng mồi được trả nên giàu có liệu là mình đánh số Panama, mitch mua mandat đóng lần đầu 20 quang, sau nô tháng đóng 30 quang, đóng trong 10 tháng thi số gởi. Khi mình đến, 20 quang đầu, th xô số, mồi dò coi họa may trúng mà lành tiền. Số Panama clang trước thi số trúng rào chung phải trúng từ 500.000 quang, 250.000—100.000—10.000—5.000—2.000—1.000—chốt hết là 400 quang.

Mỗi năm xô ra 4 kỳ: 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre. Mỗi lần xô rồi, công-ty sẽ gởi đến cho mình một cái bao lì xì số đã ra cho mồi dò số của mình.

Cá thay cho trúng 200 triệu quang.

Ai muốn thử số may làm giàu trong nháy mắt thi mua mandat 20 quang, đóng cho BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPÈRE, MARSEILLE (FRANCE), sau sau sẽ đóng 10 tháng mỗi tháng 30 quang cửa. Trời ngó lại có biết chừng đâu, nên làm thử lần!

D KÈ CHI ĐẤT THẤP HU HOÀN" Thuốc bô huyết đều kinh trị 5

thứ huyết bắc, giá bán mỗi hộp 3 lượng 1\$70

"SÂM NHUNG BỒ THẦN BẢO CHỐN HOÀN" Thuốc trị

lau lầu lâu năm dài hết giờ rất đau âm có mủ hoặc

biết trước dài mà ra, giá bán 1 hộp 3

tông 2\$90.

"ICH THỎ CỔ TÌNH DƠN" Thuốc trị

cổ tinh mộng ánh, giá bán 1 ve 30

grammes 1\$24

"CẤP ĐẤT BỒ PHÊ HOA BẢN

HOÀN" Thuốc trị ho lâu

đau đớn nhức khò

khè, giá bán 1 ve

grammes

0 \$70

THUỐC HAY CÓ DANH TIẾNG

"SÂM YÊN

NHUẬN PHẾ

CHỦ KHÁI HOÀN"

Thuốc trị ho lâu ho  
khoa không cầm, hoặc  
có máu, hoặc tắc tiêu, giá  
bán mỗi ve 30 grammes 0\$80.

"ICH THỎ BỒ NGƯỜN VỆ SANH

THẤP" Thuốc uống bồ ngươn khí cho  
con người rất hay, giá bán mỗi ve 300  
grammes 3\$00, 1 ve litre 1.000 grammes 3\$00

"HUYỀN CUNG THÁI BẢO DƯƠNG" Thuốc uống nhau-

trường trị bá chứng, 1 hộp 0\$10.

TẠI NHÀ THUỐC THỢ XUÂN BÌNH NGHỆ nhơn L.E.VÂN  
HUYỀN Trần có bán.

## Vai cùng bạn

Từ ngày tôi ở Saïgon, đến nay, vì  
chưa cheo dù nhà cho vira y, nên  
nay tôi, ai làm cho nhoc lòng  
nhieu vi, nêu g, cõi hồn ở lui loh  
phai thai công-ty kiêm.

Nay tôi quay về tại nhà số 51 NG  
HƯƠNG RÔNG GARROS.

Vậy như quý ai muôn thăm viếng,  
hoặc là cõi mõi lõi về việc kiện thư  
xin mời đến nõi, tôi sẵn lòng tiếp  
rước và chỉ vào nõi việc. Rất thân  
cam.

Nuyễn-tân-Thạnh

Cựu Trưởng-lõa

fer clerc de Dartiguenave avocat

Saigon

## Cuộc đánh số Panama

Đóng trước 20 quang có phước trúng được  
**500.000 quang**

CÔ BẰNG CẤP CỦA HỘI BÁU XẢO MỸ NGHỆ HÀ NỘI BẢNG KHEN  
DIPLOME DE MERITE EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1922  
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinotera  
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA  
83, Rue - Catinat - Saigon



Kính cung QUÝ-VỊ dâng rõ. Tiệm tôi có 30 thứ BẮC-KỲ giới ĐÓNG GIÀY, LÀM NON theo kiểu ÂU-CHÂU kinh thời. GIÀY đóng bằng DA-TÂY hết, NON làm bằng CĂY-MỐP chất nhẹ, bền, NHẨM, BÓ TRẮNG VÀ BÓ-VÀNG dù kiều. Tôi cũng có thể KHẮC CON DÀI ĐÓNG VÀ CHẠM MỎ-BIA BA CẨM-THẠCH BÊ MÃ. Tôi đã BÁN-SỈ ở LỐI-ĐIỂM kinh doanh, đã có nhiều vị rất tin cậy và khôn ngoai NON VA GIÀY của tôi làm trước và sau và giao lại rõ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÁN GIÀY-HÀ DA LÀNG GIĘP DA-LÀNG VÀ NHUNG dù mán GUỐC BẮC-KỲ SƠN-BEN QUAI-NHUNG QUÝ-VỊ xin viết thư về thương nghiệp tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÁN-SỈ riêng thiệt rẽ xin chư tôn chiếu cờ cho việc buôn bán của BỘNG-BANG ta được thuận lợi trong lứa cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

## TRẠI THỢ MỘC, GỖ VÀ GÀN NIỀU Nguyễn-Loi-Thao

TẠI SAU LAITRIMON (UNG COLONIALE)

Sáng tạo gần 10 năm rồi, tay nghề nhiều kiêu khéo lão.

Gỗ đóng sáng và đẹp các thứ bàn ăn; dài, ván, tròn vuông bao lè. Tủ áo hoặc tron co kiều sao, lật, 2 mặt, tay thô tron cầu, tay đê, mặt đê, đồ ruy băng. Bàn viết, bàn rửa mặt cát bùn salou tron bộ. Ghế trôrak, gác gối nệm kiêu. Vàng gò một tần, chưng ngựa thường, chưng tiền hổ chưng voi dội Biển liêng sưa mài rau. Khay, nắp chưng dầu, dài kỳ. Những món kệ trên dùng toàn cây danh mộc: Trắc, gõ, limai mà đóng chép kiêu kinh thời.

Kính mời quý ông và bà muốn mua may ta đặt múa chít ta sáng lòng làm theo ý. Trại tôi có lanh làm vao lam thành vong gốm chạm son thép

Nguyễn-Loi-Thao  
Gàu kinh cao

## SÁCH MỚI XIẾT BÁN "LỜI BƯỚC PHONG ĐỊNH" quyển thứ

tiết in rõ, bán tại nhà:

"AN-HÀ ÂN-QUÝ CANTHOU".

Quyển này là quyển mới xin obré khán quan mua xem cho tas bón.

## VOUS POUVEZ GAGNER UN MILLION

500.000, 200.000 ou 100.000 Francs

en achetant une obligation

CRÉDIT NATIONAL 1920

Payable 20 francs en souscriptif et le solde par 21 mensualités de Trente francs. Délever versement au regard le numéro du tirage et on a droit à la totalité du lot gagné. Tout en participant aux tirages avec un peu d'économie et presque sans aucun apport, on devient possesseur d'un titre de l'Ordre rapportant intérêts. Le Crédit National participe à 8 tirages par an, les 1<sup>er</sup> Janvier, 1<sup>er</sup> Février, 1<sup>er</sup> Avril, 1<sup>er</sup> Mai, 1<sup>er</sup> Juillet, 1<sup>er</sup> Août, 1<sup>er</sup> Novembre et chaque tirage comprend

1 lot de Un million  
1 lot de 500.000 francs  
2 lots de 200.000 francs  
3 lots de 100.000 francs  
6 lots de 50.000 francs

Soit pour les 8 tirages: 20 millions de francs de lots par an.

Liste gratuite après chaque tirage.

Les chances de gagner sont donc nombreuses.

Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la

## BANQUE NOUVELLE

8, Rue Papée, MARSEILLE (France)

Votre reçu sera conforme à la loi du 12 mars 1900,

qui donne toute garantie aux souscripteurs.

## An-Phong

Bijouterie soieries de Chine  
et du Tonkin

Kính trình cùng lục châu Quí khách  
đặng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm  
nguyên & các mỏ tại Jim-Sor (California)  
thuộc về xứ Huân-ky. Cá thể giới  
khoảng có thứ dầu nâu sánh bằng thứ  
dầu ở xứ này.

Thứ dầu nhớt hiệu Cycol dùng tiện lợi  
lâm vì hơi nóng trong máy dầu cao  
tôe nào nó cũng không lan không cháy  
và lại chất nó rất tinh khiết, không có  
cặn-cát gì cho nên dung nó tài xe chạy  
đến 3.000 kilometeres mà thay nó một lúu  
cứu không phải như mày tài dầu xau  
1500 kilometres thì phải thay.

Đoàn dùng dầu nhớt trong máy x<sup>o</sup>  
oai ai cũng muốn dùng thử dầu long  
đang đê quay máy cho dùng thử dầu  
đặt thí nó dùng nó quả chung quanh  
cái piston làm cho máy gặt không quay. Ngay vì dùng dầu long thi lại nô dở  
chín nóng và máy rizi một lát nó tan nô chảy đi hết thi công không tiện. Mọi  
biết thứ dầu nhớt hiệu Cycol này chế tạo một cách rất hoàn-hảo; nó vừa long  
mà vừa giòi chịu nóng, cho nên xe hơi mà dùng nó tài xe lại lâm. Ai muôn  
mua dầu nhớt hiệu Cycol xin do nơi An-Hà An-quâo vì bão quâo là đại lý cho  
bằng "The Associated Oil Company" tại tỉnh Canbo.



cái piston làm cho máy gặt không quay. Ngay vì dùng dầu long thi lại nô dở  
chín nóng và máy rizi một lát nó tan nô chảy đi hết thi công không tiện. Mọi  
biết thứ dầu nhớt hiệu Cycol này chế tạo một cách rất hoàn-hảo; nó vừa long  
mà vừa giòi chịu nóng, cho nên xe hơi mà dùng nó tài xe lại lâm. Ai muôn  
mua dầu nhớt hiệu Cycol xin do nơi An-Hà An-quâo vì bão quâo là đại lý cho  
bằng "The Associated Oil Company" tại tỉnh Canbo.

Rao quan lìa có trữ bán thứ DẦU LÚA HIỆU CAI ĐỒNG HỒ, hiệu CÁT TẮC"  
hai thứ dầu này là chánh hiệu Huân-ky, tháp không có khói, i hao, mà sáng 14m  
Còn giá bão thi công như mày hiệu dầu lửa khác.

## Sách hữu ích nên mua mà xem

Nhất là mày ống Hương-chức lang giúp việc quan và mày Ông Biên-Châ nên  
đã dâng trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơ cộ việc.

Gắng người dời một năm cho đến tối sao cho khỏi việc nầy việc kia. Ấy  
và mua để làm cho con khôn.

1- Vây mày, n' Phan-si hương-chức langepa ta quan Biên-lý ra thênh-kho? Thi mua  
"AN-HÀ-PHAP-LÝ" của ông Võ-văn-Thơm, giá là.....2\$00

2- Mua rõ Tinh-tac Sanh-tu hòn-thú và Bộ-dôi, nên mua cuốn "SANH TÙ  
TINH TẮC" của Võ-văn-Thơm, mới in rõ, giá là.....2\$00

3- Mua rõ kệ tura đèn lồng bằng hột thay những người làm dan  
rõa ta è mào, nên mua quyển "TUNG-TÙ THÈ-LÝ" của ông Võ-văn-Thơm  
đi ra chử Quốc-âm hành kệ, giá.....1\$40

4- Muôn biết phan-si Hương-chức có quyền Giao-trác và thi hành án trong  
vũ kiện bộ của người Bô-que, như Trưởng Tọa nên mua cuốn "THỨC-KIỀU-  
MỚI" của ông Dương-vân-Men giá là.....300

5- Muôn thao về viêc lăng thị nhận giấy tờ Sám và cỗ điện-thô ghe cỗ trâu  
bò. Chia già-tài. Cho vay đất nô, lầu chưng. Con niêm. Khán và mua đất,  
zô đất Nhà-nhớ. Mua họa-dô dù đất; nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỞNG  
DUNG" của M. Trần-Kim, giá là.....2\$00

6- Lúc rảnh rạng nên coi cuốn tiếng "KIM THẠCH KÝ DUYÊN" của ông  
Bô-quang-Nghĩa kêu là ông Thủ-khoa Nhchi, Ấy là một án văn-chương rất  
lòng-dâng và mày chử nào khó dâu có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi trang  
giá mỗi cuộn là.....1\$80.

Nhà buôn Aosam muôn cho số sách của mình được rành rẽ, thi rên mua cuộn  
Pháp biên chép số sách" chép 15 Bô-vân-Y Quản-lý nhà in Hồi-giang Cao-tho.

Sau bôr sáu nói trên đây, như Quí-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gởi  
nỗi quyên.

Có trả bão tại Nhà-in Hồi-giang Cao-tho.

Xin viết thư và mandat cho M. Bô-vân-Y Quản-lý An-quâo An-hà  
CANTHO.

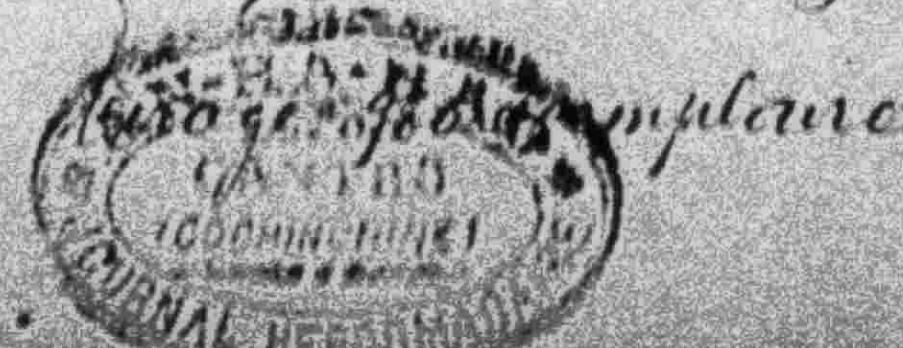
## Vừa lòng quý khách

Quí-vị hành-khách ở lân-chau đều Cao-tho muôn có một chỗ nghỉ ngoi  
hình lịnh mít-mít, phòng nô nô dâng dưa xanh nô luân luân. Lại thêm trong mây  
phong đều có đất ổig dâng dưa nô dâng nô cho tiện hổ quý khách rứa rây. Xin quý khách  
để Cao-tho là xe hồn chay ngay lại "Trung-Châu Lử-Quân" ở một lầu thi rõ.

Le Gérant BO-VÂN-Y

C. 1925

Cantho, le 1er October 1925



SAI-BAO



## VOUS POUVEZ GAGNER UN MILLION

500.000, 200.000 ou 100.000 Francs

en achetant une obligation

CRÉDIT NATIONAL 1920

Payable 20 francs en souscriptif et le solde par 21 mensualités de Trente francs. Délever versement au regard le numéro du tirage et on a droit à la totalité du lot gagné. Tout en participant aux tirages avec un peu d'économie et presque sans aucun apport, on devient possesseur d'un titre de l'Ordre rapportant intérêts. Le Crédit National participe à 8 tirages par an, les 1<sup>er</sup> Janvier, 1<sup>er</sup> Février, 1<sup>er</sup> Avril, 1<sup>er</sup> Mai, 1<sup>er</sup> Juillet, 1<sup>er</sup> Août, 1<sup>er</sup> Novembre et chaque tirage comprend

1 lot de Un million  
1 lot de 500.000 francs  
2 lots de 200.000 francs  
3 lots de 100.000 francs  
6 lots de 50.000 francs

Soit pour les 8 tirages: 20 millions de francs de lots par an.

Liste gratuite après chaque tirage.

Les chances de gagner sont donc nombreuses.

Pour y participer, veuillez adresser 20 francs au Directeur de la

## BANQUE NOUVELLE

8, Rue Papée, MARSEILLE (France)

Votre reçu sera conforme à la loi du 12 mars 1900,

qui donne toute garantie aux souscripteurs.

thuốc.

Giá-bán: Một ve... 0\$40

Xin ráng coi chừng thuốc giả-cứ đê  
tho cho M. Trần-dae-Nghia Quản-sự An  
quân An-Hà Cao-tho thời thuốc gởi lại

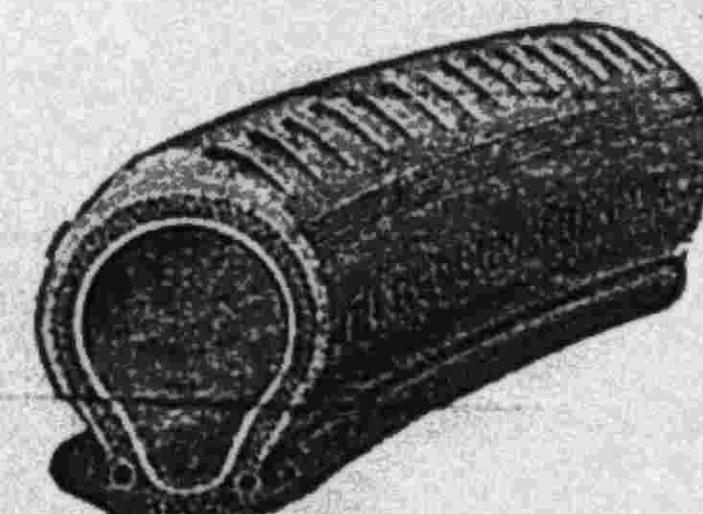
## Có bán

## Vô xe thương hàng

Giá bán mới sửa lại cho những vô và  
ruột xe kéo và xe máy

HIỆU Bergougnan

thu thương hàng



Vô xe kéo mồi cái, giá là 6\$ 50  
Ruột xe kéo mồi cái giá là 2, 25

Vô xe máy mồi cái giá là 2, 20

Ruột xe máy mồi cái giá là 1, 20

Có trú bão tại:

Garage Trần-dae-Nghia Cao-tho

Tiệm Trần-Frères Rạch-giá

A. Gianna Biên-hòa

E. Pejesson Phnom-Penh

Hàng cháo cho Nam-kỳ và Cao-man

L. DESMARQUY et C<sup>ie</sup> - 61 đường

Pellerin & Saigon.

Garage Trần-dae-Nghia Cao-tho

Tiệm Trần-Frères Rạch-giá

A. Gianna Biên-hòa

E. Pejesson Phnom-Penh

Hàng cháo cho Nam-kỳ và Cao-man

L. DESMARQUY et C<sup>ie</sup> - 61 đường

Pellerin & Saigon.

Garage Trần-dae-Nghia Cao-tho

Tiệm Trần-Frères Rạch-giá

A. Gianna Biên-hòa

E. Pejesson Phnom-Penh

Hàng cháo cho Nam-kỳ và Cao-man

L. DESMARQUY et C<sup>ie</sup> - 61 đường

Pellerin & Saigon.

Garage Trần-dae-Nghia Cao-tho

Tiệm Trần-Frères Rạch-giá

A. Gianna Biên-hòa

E. Pejesson Phnom-Penh

Hàng cháo cho Nam-kỳ và Cao-man

L. DESMARQUY et C<sup>ie</sup> - 61 đường

Pellerin & Saigon.

Garage Trần-dae-Nghia Cao-tho

Tiệm Trần-Frères Rạch-giá

A. Gianna Biên-hòa

E. Pejesson Phnom-Penh

Hàng cháo cho Nam-kỳ và Cao-man

L. DESMARQUY et C<sup>ie</sup</sup>